

ಅನುವಾದಿತ ಕತೆ

ಬದುಕಿನುದ್ದಕ್ಕೂ ಜನತೆಯ ಸೇವೆ ಮಾಡಿದ. ಸಾವಿನ ನಂತರ ಅವನ ದೇಹವು ವೈದ್ಯಕೀಯ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಸಂದಿತು. ಅವನ ಅಳಿದುಳಿದ ವಸ್ತುಗಳು ಹೆರವರ ಮುಖದಲ್ಲಿ ಸಂತಸದ ಹೊನಲನ್ನು ಹರಿಸಿದವು. ಈ ಮನುಷ್ಯ ಮಾನವ ಕಲ್ಪವೃಕ್ಷವಲ್ಲದೆ ಮತ್ತಿನ್ನೇನು?

ಮುಂಜಾನೆ ಎದ್ದ ಕೂಡಲೇ ನಾನು ಕಿಡಕಿಯ ಬಾಗಿಲು ತೆರೆದೆ. ತಂಪಾದ ಸುಳಿಗಾಳಿಯೊಂದಿಗೆ ಸೂರ್ಯದೇವನ ಕಿರಣಗಳೂ ಒಳಬಂದವು. ಎದುರಿಗೆ ಸಾಧಿಯಾ ಹಚ್ಚಿದ ತೆಂಗಿನ ಮರವು ಸಾಕಷ್ಟು ಬೆಳೆದು ನಿಂತಿತ್ತು. ಗಾಳಿಯ ತೀವ್ರತೆಯಿಂದ ಗರಿಗಳು ಅತ್ತಿತ್ತ ಹೊಯ್ದಾಡುತ್ತಿರುವುದು ನನಗೆ ಕುಲುಕುಲು ನಕ್ಕಂತೆ ಭಾಸವಾಗುತ್ತಿತ್ತು.

ನನಗೆ ಅದರಲ್ಲಿ ಸಾಧಿಯಾ ಗೋಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದ. ಇನ್ನೊಬ್ಬರ ಮರಣದ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ನಗುವ ಈ ವೃತ್ತಿ ತನ್ನ ಮೃತ್ಯುವಿನಲ್ಲಿಯೂ ನಗುತ್ತಿರುವಂತಿತ್ತು.

ತೆಂಗಿನಮರದ ಉದ್ದನೆಯ ಗರಿಗಳು ಸಾಧಿಯಾನ ಗಡ್ಡಮೀಸೆಗಳಂತೆ ಕಾಣಿಸುತ್ತಿದ್ದವು. ಅವನ ಮೂಗು ಒಣಗಿದಂತಿತ್ತು. ಕಣ್ಣುಗಳು ಅರೆದರೆದಿದ್ದವು. “ಪರರ ಉಪಯೋಗಕ್ಕೆ ಬರುವವನ ಬಾಳು ನಿಜಕ್ಕೂ ಸಾರ್ಥಕವಾದುದು; ಅಲ್ಲವೇ ಸಾಹೇಬರೇ? ಸಾವೇನು ಇಂದಿಲ್ಲ ನಾಳೆ ಬರುವಂಥದೇ... ಆ... ಹಾ !” ಎಂದು ಸಾಧಿಯಾ ಹೇಳಿದಂತೆ ಕೇಳಿಸಿತು.

ಬಹಳ ಹೊತ್ತಿನ ತನಕ ನಾನು ಕಲ್ಪವೃಕ್ಷವನ್ನು ನೋಡುತ್ತಲೇ ಇದ್ದೆ!

ಪ್ರೊ. ರಾಮ ದಲಾಲ

ರಾಮ ದಲಾಲ ಎಂದೇ ಚಿರಪರಿಚಿತರಾಗಿರುವ ರಾಮಕೃಷ್ಣ ಪುರುಷೋತ್ತಮ ದಲಾಲ ಬೆಳಗಾವಿಯವರು. ಮುಂಬಯಿ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯದಿಂದ ಎಂ.ಎ. ಪದವಿ ಪಡೆದ ಬಳಿಕ ಮುಂಬಯಿಯ ಪೋದ್ದಾರ ಕಾಲೇಜ್ ಆಫ್ ಕಾಮರ್ಸ್ ಮತ್ತು ರುಯಿಯಾ ಕಾಲೇಜ್ ಆಫ್ ಆರ್ಟ್ಸ್ ಮತ್ತು ಸೈನ್ಸ್ ಕಾಲೇಜಿನಲ್ಲಿ ಹಿಂದಿ ಪ್ರಾಧ್ಯಾಪಕರಾಗಿ ಸೇವೆ ಸಲ್ಲಿಸಿ ನಿವೃತ್ತರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ‘ಸಂಪಾತಿ’, ‘ಅಕ್ಷರ’, ‘ಶರದ್ ಚಾಂದನೀಕೆ ಫೂಲ್’ ಎಂಬ ಕವನ ಸಂಗ್ರಹಗಳನ್ನು, ‘ಸಹ್ಯಾದ್ರೀಕೀ ಧಡಕನೆ’, ‘ಮಿಟ್ಟೀಕೀ ಮಾನವತಾ’ ಎಂಬ ಕಥಾಸಂಗ್ರಹಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಎಂ.ಸಿ. ಅಂಟೆನ

ಅನುವಾದಕರು ಬೆಳಗಾವಿ ಜಿಲ್ಲೆಯ ಸವದತ್ತಿಯವರು. ಆರೋಗ್ಯ ಇಲಾಖೆಯಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘಕಾಲ ಸೇವೆ ಸಲ್ಲಿಸಿ, ಜಿಲ್ಲಾ ಆರೋಗ್ಯ ಶಿಕ್ಷಣ ಅಧಿಕಾರಿಯಾಗಿ ನಿವೃತ್ತರಾಗಿದ್ದಾರೆ.

ನಾಟಕ, ಕಿರು ನಾಟಕ, ಏಕಾಂಕ ನಾಟಕ, ನಗೆ ಬರಹ, ಅನುಭವ ಕಥನ ಹಾಗೂ ಕಥಾಸಂಕಲನಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮರಾರಿ ಹಾಗೂ ಹಿಂದಿ ಭಾಷೆಗಳಿಂದ ನಾಟಕ, ಕತೆ, ಕಾದಂಬರಿಗಳನ್ನು ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ಅನುವಾದಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅಂಟೆನ ಅವರು ಸುಮಾರು 20ಕ್ಕೂ ಹೆಚ್ಚು ಪುಸ್ತಕಗಳ ಲೇಖಕರು.